

Operating manual EN  
Bedienungsanleitung DE  
Manual de funcionamiento FR  
Manuel d'utilisation ES  
Manual de funcionamento SE  
Instruktionsbok PT  
Manuale d'uso e manutenzione IT

# Bona Belt Lite



**ATENCIÓN:**

Este manual contiene información importante sobre el uso seguro de esta máquina. Si no lee el manual antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha. Conserve este manual para futuras consultas.

Este manual es la versión ESPAÑOLA del texto inglés.

# **Bona**<sup>®</sup>

Si necesita otro manual, póngase en contacto con:  
Bona AB

Murmansgatan 130  
P.O. Box 21074  
SE-200 21 Malmö, Suecia

Tel +46 40 38 55 00  
[www.bona.com](http://www.bona.com)



<b>Prólogo</b>	<b>92</b>
<b>Índice</b>	<b>93</b>
<b>Explicación de los símbolos de la máquina</b>	<b>94</b>
<b>Seguridad del operario</b>	<b>94</b>
<b>Almacenamiento</b>	<b>96</b>
<b>Transporte y manipulación</b>	<b>97</b>
Una persona	97
Dos personas	99
<b>Introducción</b>	<b>100</b>
Uso correcto y seguro	100
Placa de datos de la máquina	101
<b>Empezar a usar la máquina</b>	<b>101</b>
Instrucciones de montaje después del transporte	101
Instrucciones para la conexión eléctrica	103
Cables, alargadores y conectores	104
Eliminar el serrín que se genera durante el uso	105
<b>Medidas de prevención para los usuarios</b>	<b>105</b>
Medidas de seguridad personal	105
Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad	105
<b>Instrucciones para el uso correcto de la máquina</b>	<b>107</b>
<b>Especificaciones de la máquina</b>	<b>108</b>
<b>Advertencias de la máquina</b>	<b>109</b>
Uso prohibido	109
<b>Puesta en marcha de la máquina</b>	<b>110</b>
<b>Procedimiento para el ajuste de la máquina</b>	<b>113</b>
Centrar la banda abrasiva	113
Ajustar la presión de lijado	113
Ruedecilla para paredes	114
Ajuste de la rueda (en una superficie paralela al eje del tambor)	114
<b>Mantenimiento habitual</b>	<b>115</b>
Compartimento para el serrín (usuario)	115
Tambores (usuario)	116
Ruedas (usuario)	116
Bolsa para el polvo (usuario)	116
Tensión de la correa (usuario)	117
Rodamientos (servicio técnico)	117
Polea del tambor y polea del motor (usuario)	117
<b>Repuestos</b>	<b>118</b>
<b>Situaciones de emergencia (usuario)</b>	<b>118</b>
Problema	118
Causas	118
Soluciones	118
<b>Declaración de conformidad</b>	<b>120</b>
<b>Eliminación</b>	<b>121</b>



Lea las instrucciones del manual del usuario y del manual de mantenimiento antes de usar la máquina.



Se recomienda utilizar protección para los oídos.



Se recomienda utilizar protección para las vías respiratorias.



Peligro por electricidad.



Peligro por piezas en movimiento.

## Seguridad del operario



**HAZARD (PELIGRO)** significa: El operario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no se respetan las advertencias de «PELIGRO» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las advertencias de «PELIGRO» de la máquina y del manual.



**WARNING (ADVERTENCIA)** significa: El operario u otras personas pueden sufrir lesiones si no se respetan las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina o de este manual. Lea y respete todas las indicaciones de «ADVERTENCIA» de la máquina y del manual.



**CAUTION (PRECAUCIÓN)** significa: El operario u otras personas pueden sufrir daños si no se atienden los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina o de este manual. Lea y respete todos los avisos de «PRECAUCIÓN» de la máquina y del manual.



**Si no lee el manual de la Bona Belt Lite antes de usar, ajustar o hacer tareas de mantenimiento en la máquina, podrían producirse lesiones y daños en personas y objetos.**

Las personas que utilicen la máquina deben saber cómo usarla antes de ponerla en marcha.

### **MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS**

Vigile a los niños para que no jueguen con la máquina. Esta máquina no está pensada para que la utilicen adultos (ni niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarla y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.



El lijado/acabado de suelos de madera puede provocar un ambiente con riesgo de explosión.

Deberán respetarse las siguientes normas de seguridad:

- Los mecheros, las llamas piloto y otras fuentes de ignición pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. Todas las fuentes de ignición deben apagarse o, si es posible, retirarse por completo de la zona de trabajo.
- En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles (disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertos acabados, polvo de madera, etc.). Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan los vapores y materiales inflamables. Lea la etiqueta del fabricante de todos los productos químicos que vaya a utilizar para ver si son combustibles. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.
- Si la máquina golpea un clavo durante el lijado, pueden saltar chispas que provoquen una explosión o un incendio. Use siempre un martillo para remachar los clavos antes de lijar un suelo.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico que se activa y desactiva repetidamente o que no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que revise el fusible, el interruptor y la fuente de alimentación.

Podría producirse una electrocución si el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo en una unidad que no está desconectada de la fuente de alimentación. Desconecte la máquina de todas las fuentes de alimentación.

Podría producirse una electrocución si se usa la máquina con un circuito eléctrico sin toma de tierra. No desmonte ni desactive el conductor de descarga a tierra del cable eléctrico.

Consulte a un electricista si falta el conductor de descarga a tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable o la clavija dañados, podría producirse una descarga eléctrica. NO tire del cable para arrastrar la máquina ni como asa, no lo pille con una puerta ni lo pase por bordes o esquinas puntiagudas.

NO desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufarla, sujete la clavija, no el cable. NO toque la clavija ni use la máquina con las manos mojadas. NO ponga ningún objeto en las aberturas del motor.

Podría electrocutarse o sufrir lesiones si la lijadora pasa sobre el cable y lo daña. Mantenga el cable alejado de los cabezales de lijado. Levante siempre el cable por encima de la máquina y lije lejos de él.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar lesiones graves o daños. Mantenga las manos, los pies, el pelo y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Si utiliza la máquina sin colocar adecuadamente todas las protecciones, puertas y tapas puede sufrir daños y lesiones.

NO pase la máquina por encima de objetos calientes, ardientes o humeantes, como cigarrillos, cerillas o cenizas.



El operario y las personas cercanas a la máquina podrían sufrir lesiones si la máquina se enchufa durante las tareas de mantenimiento, reparación, cambio de filtros o inspección. Desmunte siempre la máquina cuando no la use.

NO utilice disolventes ni otros productos inflamables para limpiar la máquina.

Usar solo en seco. NO use la máquina para recoger líquidos: podría dañarse el motor, producirse una descarga o una electrocución.



No debe inhalar el polvo de lijado que se produce al usar una lijadora. Utilice siempre un respirador para partículas adecuado cuando utilice la lijadora.

Podría sufrir daños en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza ropa y equipo de protección cuando lije. Utilice siempre protección para los oídos y mascarilla para el polvo cuando lije.

La exposición al ruido elevado puede provocar daños auditivos. Utilice protección para los oídos conforme a las normas EN-ISO cuando trabaje con esta máquina.

Podrían producirse lesiones si se enchufa la máquina con el interruptor en la posición «ON». Compruebe siempre que el interruptor está en «OFF» antes de conectar la máquina a la red.

NO use esta máquina para lijar escaleras ni muebles. NO se suba a la máquina.

NO ponga ningún objeto en las aberturas. NO la use con las aberturas bloqueadas. Elimine el polvo, las pelusas, pelos y demás objetos que puedan reducir el paso del aire.

## Almacenamiento

Es aconsejable guardar la máquina en su embalaje original. Así podrá formar una columna de dos paquetes como máximo, uno encima del otro.

Si saca la máquina de su embalaje original y no la usa durante un cierto tiempo, compruebe que ni las ruedas ni el tambor estén en contacto con el suelo. Utilice dos soportes de 50 mm de alto como mínimo para apoyar en ellos la máquina y compruebe que lo que está tocando es el bastidor.



Este equipo solo debe usarse en seco: no debe usarse ni dejarse en el exterior si hay humedad. Guarde la máquina en un local seco: de lo contrario podría dañarse. Temperatura de almacenamiento de -20 °C a 50 °C.

Una sola persona



La máquina es muy pesada, por lo que deben retirarse el motor y el mango para transportarla. Pida ayuda para transportar las tres partes.

La máquina puede separarse en tres partes para facilitar el transporte:



Motor



Tubo de succión/mango



Bastidor y tambor

¿Va a transportar la máquina usted solo? Hágalo así:



Compruebe que el cable de alimentación está desconectado de la red y de la máquina.



Abra la protección de la correa soltando el tornillo con la herramienta que se facilita.



Una sola persona (cont.)



Afloje el tensor de la correa **(A)** y quite los pernos.



Después de aflojar la tuerca **(A)**, gírela hacia el interior de la máquina, hasta que las arandelas huecas que hay en el eje de soporte del motor salgan de su sitio.



Saque el motor y llévelo a la zona de trabajo.



Baje la palanca **(A)**, levante el tubo **(B)** y suelte el vástago **(C)** del acoplamiento **(D)**..



Una sola persona (cont.)



7. Afloje el mango (A), retire el tubo de succión (B) de su alojamiento y llévelo a la zona de trabajo.



8. Levante el bastidor agarrándolo por delante y por detrás. Lleve la protección de la correa hacia el borde y llévela a la zona de trabajo.

Dos personas

¿Van a transportar la máquina dos personas? Hágalo así:



1. Una de ellas debe sujetar la empuñadura...



2. ...Y la otra, sujetando el asa de transporte, levantará la máquina.

## Dos personas (cont.)



Este equipo no debe ser utilizado por adultos (ni niños) con discapacidades físicas o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que hayan recibido instrucciones para usarlo y estén supervisados por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños para que NO jueguen con la máquina.

## Introducción

## Uso correcto y seguro

**Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usar por primera vez la lijadora Bona Belt Lite para suelos de madera.**

El manual de instrucciones contiene información importante sobre seguridad y para evitar un uso inadecuado de la máquina. Podrá resolver sus dudas para que utilice la

máquina de forma segura y sin problemas. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Familiarícese con la máquina antes de usarla por primera vez.

**Si se encuentra con un problema que no se trata en este manual, póngase en contacto con el distribuidor o el representante de Bona.**

La lijadora Bona Belt Lite para suelos de madera está pensada para lijar suelos de madera en seco. Queda prohibido cualquier otro uso sin la autorización del fabricante. NO la utilice en suelos húmedos.

Consulte las «**Advertencias de la máquina**» en la página 109.

Mantenga las manos y la ropa alejadas de las partes mecánicas en movimiento.

La zona de trabajo está protegida por el bastidor y la cubierta móvil del tambor abrasivo.

Placa de datos de la máquina

En la placa de datos de la máquina encontrará la siguiente información:

- |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Modelo de la máquina    | 7) Año de fabricación (véase 9)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 2) Símbolos de seguridad   | 8) Nombre del fabricante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 3) Potencia del motor      | 9) Número de serie:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 4) Frecuencia              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las dos primeras cifras indican el año de fabricación (14 = 2014)</li> <li>• El segundo grupo de tres cifras indica el día del año en que se fabricó la máquina (127 = 7 de mayo)</li> <li>• Las dos últimas cifras indican el número progresivo de máquinas fabricadas ese día (13 = 13a máquina fabricada ese día)</li> </ul> |
| 5) Tensión de alimentación |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 6) País de fabricación     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



Empezar a usar la máquina

Instrucciones de montaje después del transporte

Para montar de nuevo la máquina después del transporte, siga este procedimiento:



1. Gire el tornillo en el sentido contrario al de las agujas del reloj y abra la protección de la correa.



2. Coloque el motor en su alojamiento.

Instrucciones de montaje después del transporte (cont.)



Asegure el motor apretando la manilla (A).



Ajuste y tense las correas.



Cierre la protección de la correa y apriete el tornillo.

## CAUTION

Una tensión excesiva en la correa puede provocar averías prematuras en los rodamientos.

**La correa del tambor debe tener 10,5 mm y una carga central de  $30 \pm 3$  N.**

La tensión de la correa puede ajustarse mediante el tornillo y la tuerca (A).

**La correa de succión debe tener 8 mm y una carga central de  $18 \pm 2$  N.**

La tensión de la correa puede ajustarse mediante el tornillo Allen (B).



## HAZARD

Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.

Instrucciones de montaje después del transporte (cont.)



Coloque el tubo de succión (A) y el vástago de control del tambor (B).



Levante el tambor con la palanca (A).



Conecte el cable de alimentación a la máquina y a la red.

Instrucciones para la conexión eléctrica

**CAUTION**

La máquina solo funciona con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de datos. Antes de conectar el cable a la red, compruebe que la tensión y la frecuencia son las adecuadas.

**WARNING**

NO exponga la máquina a la lluvia. Esta máquina está prevista para usar únicamente en seco. Guarde la máquina en un local seco y NO la use en lugares húmedos ni mojados.

Si la máquina no está bien conectada a la red eléctrica, puede provocar la muerte por electrocución. Para evitar descargas eléctricas, use siempre un sistema eléctrico trifásico con toma de tierra. Para una protección máxima contra las descargas eléctricas, utilice un circuito protegido con un interruptor diferencial.

Manipular de cualquier forma el enchufe con descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. NO corte, quite ni rompa el enchufe con descarga a tierra. Si la toma no es la adecuada para el enchufe, consulte a un electricista cualificado.

No utilice la máquina si el interruptor no funciona bien.

**HAZARD**

Si se usa la máquina con el enchufe o el cable dañados, puede provocar la muerte por electrocución. Si los cables o los enchufes están dañados o deteriorados, pida al fabricante o a un centro de reparación de maquinaria certificado que los sustituya, para evitar problemas de seguridad.

## Cables, alargadores y conectores

**Utilice solo los cables aprobados. La longitud máxima recomendada del cable es de 10 m. Si la longitud es superior, use cables de sección mayor.**

**CAUTION**

Si se usa la máquina con cables de sección inadecuada o excesivamente largos, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos.

**WARNING**

La máquina no debe desplazarse nunca tirando del cable. Tampoco debe desconectar la máquina de la toma tirando del cable.

Aleje el cable de las fuentes de calor, de combustibles y de bordes puntiagudos.

**MÁQUINA CON MOTOR DE 230 V ~ 50 Hz**

En máquinas con motor de 230 V ~ 50 Hz (UE) debe usarse un cable de alimentación HO5VV-F-3 x 2,5 mm<sup>2</sup> con certificación HAR y un enchufe SCHUKO 2P+E 16 A 200-250 V homologado.

Eliminar el serrín que se genera durante el uso



El serrín puede arder espontáneamente y provocar lesiones o daños. Vacíe el contenido de la bolsa para el polvo cuando se haya llenado un tercio de su capacidad. Vacíe la bolsa siempre que termine de usar la máquina. No deje nunca la bolsa para el polvo sin vigilar si está llena de serrín. NO vacíe el contenido de la bolsa sobre llamas.

## Medidas de prevención para los usuarios

Medidas de seguridad personal



El serrín se mueve con el aire y puede ser inhalado cuando se usa la lijadora. Utilice siempre una mascarilla para el polvo cuando trabaje con un equipo de lijar.

Puede sufrir lesiones en los ojos y otras partes del cuerpo si no utiliza prendas de protección personal. Utilice siempre gafas de seguridad, ropa de protección y una mascarilla para el polvo cuando realice trabajos de lijado.

La exposición prolongada al ruido elevado en los trabajos de lijado puede provocar daños auditivos. Utilice siempre protectores para los oídos cuando esté lijando.



No se distraiga mientras lije esté siempre atento a lo que ocurra. Utilice el sentido común. NO utilice la máquina si está cansado.

Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad



Si se usa la máquina sin montar del todo, pueden provocarse lesiones a las personas y daños en los objetos. NO utilice la máquina si no está perfectamente montada. Todas las fijaciones deben estar bien ajustadas. Mantenga los valores de la máquina según se indica en las especificaciones.



## Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad (cont.)



Si usa la máquina sin las protecciones y cubiertas en su sitio, puede sufrir daños y lesiones. Compruebe siempre que todas las protecciones y cubiertas están en su sitio y bien aseguradas.

La máquina lijadora puede crear un entorno explosivo. Un cigarro, un puro, una pipa, un mechero, una llama piloto y otros focos de fuego pueden provocar una explosión si se encienden mientras se está lijando. No debe haber focos de fuego cerca de la zona de trabajo.

En zonas de trabajo mal ventiladas puede producirse una explosión si en el ambiente hay ciertos materiales combustibles, como disolventes, diluyentes, alcohol, gasolina, ciertas pinturas, polvo de madera, etc. Al lijar los suelos, las lijadoras pueden hacer que ardan distintos materiales y vapores. Lea las instrucciones del fabricante de cada producto químico que utilice y determine si son combustibles. Mantenga siempre la zona de trabajo bien ventilada.

Los clavos que sobresalen del suelo pueden provocar una explosión o un incendio. Compruebe siempre que los clavos están bien remachados antes de lijar una superficie.

Pueden producirse daños graves si el circuito eléctrico se activa y desactiva repetidamente o no tiene la potencia necesaria. Pida a un electricista autorizado que compruebe los fusibles, el circuito de seguridad y la línea de alimentación.

Si se realizan tareas de mantenimiento o reparaciones en una máquina no desconectada de la red puede provocarse la muerte por electrocución. Desconéctela de la alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación.

El uso de esta máquina en un circuito sin descarga a tierra puede provocar la muerte por electrocución. No desconecte ni desactive nunca el conductor de descarga a tierra. Consulte a un electricista si falta la toma de tierra o si cree que el circuito no está puesto a tierra correctamente.

Si se usa la máquina con el cable de alimentación dañado, podría producirse una descarga eléctrica. Compruebe periódicamente si el cable de alimentación está dañado, roto o desgastado. NO utilice la máquina si el cable de alimentación está dañado. NO utilice el cable para mover la máquina.

Pueden producirse lesiones y daños si la máquina pasa por encima del cable de alimentación y lo daña. Mantenga el cable alejado de la parte inferior de la máquina para evitar el contacto con el abrasivo. Mantenga el cable de alimentación siempre por encima de la máquina.

Las piezas móviles de esta máquina pueden provocar daños y lesiones graves. Mantenga las manos, los pies y las prendas de vestir holgadas alejados de todas las piezas móviles de la máquina.

Las tareas de mantenimiento o sustitución de la bolsa para el polvo pueden provocar lesiones al operario y a las personas que estén cerca si la máquina está conectada a la red.

## Cumplimiento de las medidas y advertencias de seguridad (cont.)

**WARNING**

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños y lesiones graves. Lea y respete todas las normas de seguridad. Compruebe que todas las placas, etiquetas, advertencias e instrucciones están bien colocadas en la máquina. Puede solicitar más placas a un distribuidor Bona autorizado.

**CAUTION**

Pueden producirse daños y lesiones si una persona no autorizada efectúa operaciones de mantenimiento o reparaciones.

La máquina puede estropearse si no se guarda en un lugar seco. Guardar en lugar seco.

## Instrucciones para el uso correcto de la máquina

**Lea atentamente este manual y familiarícese con la máquina.**

El equipo es apto para el uso industrial (en hoteles, escuelas, hospitales, oficinas, fábricas, tiendas, etc.).

La siguiente información expone las situaciones especialmente peligrosas para el operario y la máquina. Debe saber reconocer tales situaciones. Si retira los elementos de seguridad podrían producirse lesiones o incluso la muerte. Tome todas las medidas necesarias para formar a las personas que vayan a usar la máquina. Debe comunicar de inmediato cualquier daño o funcionamiento inadecuado de la máquina.

- 1) Mantenga las manos y la ropa alejadas de las piezas giratorias.
- 2) Mantenga las manos en el mango mientras el motor esté en marcha.
- 3) NO deje la máquina sin vigilancia si el motor está en marcha.
- 4) Utilice la máquina con la bolsa para el polvo siempre en la posición correcta.
- 5) NO retire la bolsa para el polvo si el motor está en marcha.
- 6) Desconecte siempre el cable de alimentación de la máquina para las tareas de mantenimiento.
- 7) Transporte la máquina con cuidado: recuerde que todas las partes de la máquina son muy pesadas.
- 8) La zona donde se use la máquina debe estar bien ventilada.
- 9) Mantenga siempre la zona de trabajo bien iluminada.
- 10) Elimine el serrín siempre de la forma adecuada.
- 11) Utilice el tipo y la cantidad de abrasivo que se indica en el manual de instrucciones.
- 12) El uso de accesorios no recomendados en este manual puede provocar lesiones.
- 13) La máquina es exclusivamente para uso en interiores.

<b>Dimensiones de la banda abrasiva:</b>	750 mm x 203 mm
<b>Ancho del tambor:</b>	200 mm
<b>Diámetro del tambor:</b>	150mm
<b>Velocidad del tambor:</b>	50 Hz — 2400 rpm
<b>Motor:</b>	(A15) UE — 230 V ~ 50 Hz — 2,2 kW
<b>Protección del motor:</b>	INTERRUPTOR TÉRMICO 16 A En caso de corte de la alimentación, el motor solo podrá ponerse en marcha manualmente.
<b>Control del tambor:</b>	Palanca de la empuñadura
<b>Ajuste de las ruedas:</b>	Mediante la leva de la rueda
<b>Ruedas:</b>	Ø 80 mm recambiable
<b>Rodamientos:</b>	Rodamientos de ruedas con lubricación permanente
<b>Ajuste de presión del tambor:</b>	Ajuste infinito
<b>Nivel de ruido:</b> (IEC 60704-1 [nivel de presión acústica continua ponderada A, medida a una distancia de 0,4 m del mango y una altura de 1,5 m del suelo])	86 dB (A) máx.
<b>Vibración:</b> (valor ponderado de la desviación media cuadrática de la aceleración)	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensiones de la máquina:</b> (montada)	960 mm x 360 mm x 980 mm
<b>Peso neto:</b>	60 kg
<b>Dimensiones totales del embalaje:</b>	2 embalajes de cartón 680 mm x 370 mm x 640 mm
<b>Peso bruto:</b> (embalaje de cartón)	68,5 kg
<b>Equipo estándar:</b>	Bolsa para el polvo Toma eléctrica Llave de arranque Manual del usuario y de mantenimiento



Para poner en marcha la máquina, siga este procedimiento:

1.



Familiarícese con la máquina y lea todas las instrucciones y notas de seguridad. Asegúrese de que todos los operarios lean el manual.

2.

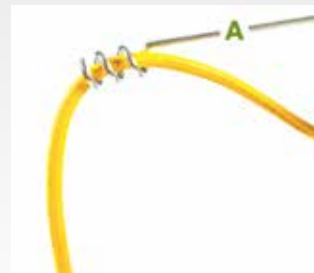


Coloque la bolsa para el polvo como se muestra y asegúrela con el cordón. Si usa el sistema DCS, conecte el adaptador que se suministra con la máquina y la manguera DCS.

3.

Busque la fuente de alimentación. El enchufe debe ser compatible con la toma. Para evitar riesgos eléctricos, la toma debe tener descarga a tierra con un fusible de 20 A.

4.



Pase el cable por el soporte de seguridad (A) para mantenerlo lejos del paso de la máquina

5.



Abra la protección lateral (A).

6.



Baje la unidad tensora usando la palanca tensora del tambor (A).

7.



Inserte la banda abrasiva y compruebe que sobresale unos 2 mm del tambor de caucho y que está bien colocada en el interior de la unidad tensora.



Utilice únicamente bandas de 750 mm x 203 mm.

8.



Ajuste el tambor usando la palanca tensora del tambor **(A)**.

9.



Conecte el enchufe a la toma.

10.



Compruebe que la palanca **(A)** está bajada y que el tambor está separado del suelo.

11.

Para poner en marcha la máquina: Póngase detrás del mango y



Gire el mando del interruptor de «0» a «START»



Manténgalo en esta posición hasta que el motor alcance una velocidad de giro suficiente



Suelte el mando, que volverá automáticamente a la posición «1»

Si tiene problemas para arrancar la máquina en invierno, cuando la temperatura es muy baja, retire la banda abrasiva, ponga en marcha el motor y déjelo al ralentí unos minutos. Vuelva a colocar la banda y repita el procedimiento indicado para poner en marcha la máquina.

12.



Compruebe el funcionamiento de la banda abrasiva. Siga los pasos para «**Centrar la banda abrasiva**» de la página 113. La banda debe recorrer la unidad tensora **(A)** y sobresalir unos 2 mm del tambor de caucho **(B)**.

13.



Cierre la protección lateral **(A)**.

14.



Baje la palanca **(A)** y comience a lijar.

15.

To stop the machine:



Gire el mando de «1» a «0»



La máquina cuenta con un relé de seguridad. Si falla la alimentación mientras se está lijando, el relé se activa automáticamente e impide que la máquina se ponga en marcha accidentalmente al recuperarse la alimentación. Para empezar a lijar de nuevo, repita los pasos para poner en marcha la máquina.



## Centrar la banda abrasiva

La banda se centra automáticamente al arrancar el motor.



La banda está correctamente colocada si:  
Recorre el interior de la unidad tensora (A).  
Sobresale unos 2 mm del tambor de lijado (B).



La primera vez que se coloque la banda, puede quedar mal puesta.  
En tal caso, utilice la llave (A) y siga este procedimiento:



**Gire** en el sentido de las agujas del reloj para llevar la banda hacia fuera



**Gire** en sentido contrario al de las agujas del reloj para llevar la banda hacia dentro

Póngase junto a la máquina para comprobar que, al terminar, la banda está colocada correctamente.

## Ajustar la presión de lijado

Para cambiar la presión del tambor sobre el suelo, utilice el mando de ajuste de este modo:



Gire el mando de ajuste (A) en el sentido de las agujas del reloj para reducir la presión del tambor sobre el suelo.



Gire el mando de ajuste (A) en sentido contrario al de las agujas del reloj para aumentar la presión del tambor sobre el suelo.

Ruedecilla para paredes

La máquina tiene un soporte con una ruedecilla libre para no dañar el zócalo ni la pared cuando se lija junto a esta.

**WARNING**

La ruedecilla para paredes estará bien colocada cuando la máquina esté a unos 8 mm de la pared y la rueda toque la pared.



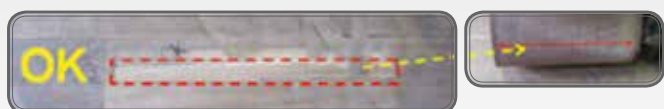
Antes de empezar a trabajar, coloque la ruedecilla correctamente aflojando el pasador **(A)**, moviendo el soporte a la posición adecuada y apretando el pasador **(A)**.

Ajuste de las ruedas

El tambor y las ruedas deben estar paralelos a la superficie que se va a lijar. Para conseguirlo, cambie la altura de la rueda de levas.

Antes de lijar, compruebe el funcionamiento del tambor en la superficie de trabajo.

El diagrama muestra los dos casos posibles:



**SÍ:** El tambor y las ruedas están paralelos a la superficie que se va a lijar y la marca que deja el tambor es el largo total del rodillo.



**NO:** El tambor no apoya bien en la superficie y solo lija una parte, con lo que quedan marcas en el suelo.

## Ajuste de las ruedas (cont.)

Si el tambor funciona como en «NO», ajústelo de este modo:

1.

Dé la vuelta a la máquina.

2.



Con la herramienta que se suministra con la máquina, compruebe cuánto sobresale la rueda fija.

3.



Afloje la tuerca (A).

4.

Gire la patilla de la leva y suba o baje la rueda hasta que sobresalga de forma que el rodillo vaya paralelo a la superficie que se va a lijar.

5.

Apriete la tuerca (A).

## Mantenimiento habitual

Para conservar la máquina en buen estado, deberá revisar y poner a punto periódicamente los siguientes elementos.

## Compartimento para el serrín (usuario)



Vacíe regularmente el compartimento para el serrín (A).

## Tambores (usuario)



Compruebe regularmente la superficie exterior del tambor. Elimine la suciedad.

## Ruedas (usuario)



Elimine regularmente la suciedad del cuerpo de la máquina y de las ruedas. La suciedad puede producir un lijado desigual.

## Bolsa para el polvo (usuario)

**Saque la bolsa y sacúdala bien para eliminar el serrín.**



Dé la vuelta a la bolsa y lávela con agua fría para que los poros no se taponen y pierdan la capacidad de recoger el polvo. Recomendamos encarecidamente Bona DCS como alternativa a la bolsa de fábrica.

## Tensión de la correa (usuario)



**Compruebe regularmente la tensión de la correa.**

**Si la correa está muy gastada deberá cambiarla.**

(Para el procedimiento de ajuste, consulte la página 102 de este manual)

**CAUTION**

Una tensión excesiva en la correa puede provocar averías prematuras en los rodamientos. La correa del tambor debe tener 10,5 mm y una carga central de  $30 \pm 3$  N.

## Rodamientos (servicio técnico)

**Compruebe regularmente si los rodamientos están gastados o dañados según esta tabla:**

<b>Ruedas:</b>	Después de 2500 horas
<b>Polea de ajuste de la correa:</b>	Después de 2500 horas
<b>Eje del ventilador:</b>	Después de 2500 horas
<b>Unidad tensora:</b>	Después de 2500 horas
<b>Tambor de lijado:</b>	Después de 5000 horas
<b>Eje del motor:</b>	Después de 5000 horas

## Polea del tambor y polea del motor (usuario)

**Compruebe regularmente que la muesca (A) de la polea no se ha hundido, ya que la correa (B) actuaría sobre la parte inferior (C) de la propia polea.**



## Poleas del tambor y poleas del motor (usuario; cont.)



Pulleys with sunken grooves cause the belts to slip and the correct power will not be transferred to the drum/suction pipe.

This situation can easily occur if the machine loses power during operation. They should therefore be replaced.

## Repuestos

**Utilice siempre repuestos Bona/Künzle & Tasin.**

Si no utiliza repuestos Bona/Künzle & Tasin o si las reparaciones/ajustes los realiza personal no autorizado, se perderá la garantía y sus beneficios.

**La máquina solo puede ser reparada por personal cualificado.**

El equipo eléctrico es conforme a la legislación vigente sobre seguridad. Las reparaciones solo debe efectuarlas personal cualificado con repuestos Bona/Künzle & Tasin. De lo contrario, el usuario puede sufrir lesiones graves.

## Situaciones de emergencia (usuario)

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor no arranca	No hay suficiente tensión de alimentación	Compruebe la alimentación o pruebe en otro sitio
	La tensión es insuficiente para unas conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor térmico defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Interruptor defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensadores defectuosos	Cámbielos
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
Velocidad del motor insuficiente	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Las correas de transmisión no están bien tensadas	Ténselas bien
	Condensadores defectuosos	Cámbielos
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
El tambor no tiene suficiente velocidad	Cable demasiado largo o de sección inadecuada	Use cables de la longitud y la sección adecuadas
	Conexiones inestables	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Las correas de transmisión están demasiado tensas	Ténselas bien
	Rodamientos gastados	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Condensadores defectuosos	Cámbielos
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
La protección térmica se activa demasiadas veces	La alimentación no es la adecuada o es inestable	Pruebe la máquina en otro sitio
	Cable demasiado largo	Use cables de la longitud adecuada y manténgalos bien desenrollados mientras trabaja
	La máquina tiene demasiado peso	Retire el peso de la máquina
	Motor sucio	Compruebe si el motor está limpio y elimine toda la suciedad
	El ventilador del motor no gira bien	Compruebe si el ventilador del motor está bien atornillado o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie los rodamientos.
	Interruptor térmico defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	Moto defectuoso	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
La palanca para soltar el tambor está muy dura o no se queda arriba	La pieza de desbloqueo y el muelle no están bien lubricados o están deteriorados	Compruebe si hay que desmontarlos y lubricarlos o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que los cambie
	La chapa de la palanca o la patilla de retención de la palanca están sucias, no están bien lubricadas, están dañadas, gastadas o rotas	Compruebe si hay que limpiarlas o lubricarlas, o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que las cambie
El tambor no está bastante separado del suelo	Las juntas de las ruedas, entre las dos partes de la barra de elevación del tambor, no están bien ajustadas	Ajústelas
	El polvo bloquea el soporte de las ruedas	Límpielo
La banda abrasiva no se queda en su sitio	El tensor no está bien ajustado	Ajústelo (compruebe la alineación con el tambor de caucho)
	El muelle del tensor no funciona bien	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado
	El tensor está gastado, en exceso o de forma irregular	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que lo cambie
El abrasivo no lija bien o no tiene bastante velocidad	Abrasivo gastado o inadecuado	Cámbielo
	El tambor no tiene suficiente presión	Aumente la presión del tambor
	El polvo impide ajustar la presión del tambor	Limpie el polvo
	Las correas de transmisión no están bien tensadas	Ténselas bien
	El tensor está sucio o demasiado gastado	Límpielo o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que lo cambie
	Las correas de transmisión, las poleas o los rodamientos están gastados	Cambie las correas de transmisión o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que cambie las poleas y los rodamientos
El suelo no está lijado por igual	Banda abrasiva deteriorada	Cámbiela
	La posición de las ruedas no es la correcta	Ajuste las ruedas en la posición adecuada
	Rodamientos, poleas o ejes sucios o deteriorados	Límpielos o póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado para que los cambie
	Correas de transmisión y ruedas sucias, mal ajustadas o deterioradas	Límpielas, ajústelas o cámbielas
	La superficie del tambor está sucia o deteriorada	Limpie, corrija o cambie el tambor de caucho
El suelo está muy caliente	Abrasivo gastado o inadecuado	Cambie el abrasivo
	El tambor tiene demasiada presión	Reduzca la presión de lijado
No recoge bien el polvo	La bolsa para el polvo está llena más de 1/3	Vacíe la bolsa
	La bolsa para el polvo está sucia o tiene bloqueados los poros	Sacuda el polvo y lave la bolsa
	Los conductos o los tubos están obstruidos	Limpie los conductos
	Los rodillos de succión y el eje están en mal estado	Póngase en contacto con un distribuidor Bona autorizado



2006/95 EC, 2006/42 EC, 2004/108 EC, 2011/65 EU, 2012/19 EU

**KUNZLE & TASIN S.r.l.**

Sede  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Italia

Dirección Comercial y Centro de Producción  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Italia

El fabricante y la entidad autorizados a compilar y mantener el archivo técnico  
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el producto

**Bona Belt Lite**

LIJADORA PARA SUELOS DE MADERA

**al que se refiere esta declaración cumple las siguientes Directivas:**

.....  
2006/95/CE (Directiva de baja tensión), 2006/42/CE (Directiva de máquinas), 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética),  
2011/65/UE (Directiva RoHS), 2012/19/UE (Directiva RAEE).  
.....

El producto es conforme a las siguientes normas  
armonizadas:

Seguridad de las máquinas. Principios generales para el  
diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo. EN ISO  
12100

Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máqui-  
nas. Parte 1: Requisitos generales. EN IEC 60204-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte 1:  
Requisitos generales. EN IEC 60335-1

Aparatos electrodomésticos y análogos. Seguridad. Parte  
2-67: Requisitos particulares para máquinas de tratamiento  
de suelos para uso comercial. EN IEC 60335-2-67

Compatibilidad electromagnética (CEM):

Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas  
eléctricas y aparatos análogos. Parte 1: Emisión. EN 55014-1

Parte 3-2: Límites. Límites para las emisiones de corriente  
armónica (equipos con corriente de entrada  $\leq 16$  A por fase) -  
EN IEC 61000-3-2

Parte 3-11: Límites. Límites de las variaciones de tensión,  
fluctuaciones de tensión y flicker en las redes públicas de  
alimentación de baja tensión. Equipos con corriente de entrada  
 $\leq 75$  A y sujetos a una conexión condicional. EN IEC 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 04/03/2016  
(Lugar y fecha de publicación)



Michela Caresana - DIRECTORA GENERAL



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare, portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sulla scatola motore, inoltre, essendo presente una fonte di alimentazione esterna, è stata fissata un'altra etichetta nella stessa posizione.



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product or packaging indicates that it must not be disposed of with other household waste. It is your responsibility to dispose of your waste by bringing it to a designated collection point that recycles electrical and electronic equipment waste. The separate collection and recycling of waste at the time of disposal helps to conserve natural resources and ensures it is recycled in a manner that safeguards health and the environment. For more information about where to take waste equipment for recycling, please contact your local council office, household waste disposal service or retailer where you purchased the product. To indicate that this product has special disposal requirements a label is attached to the motor box. Besides, being a power supply included, another label is attached in the same position.



Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde an dem Motorgehäuse ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber auf dem Motorgehäuse angebracht.



Évacuation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Une étiquette sur la boîte du moteur a été fixée pour signaler que la machine doit être évacuée selon une procédure particulière. Comme une alimentation externe est fournie, une autre étiquette a été fixée en même position.



Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos por parte de los usuarios domésticos en la Unión Europea. Este símbolo en el producto o embalaje indica que no debe desecharse con los demás residuos domésticos. Es responsabilidad suya eliminar los residuos: debe llevarlos a un punto de recogida que recicle residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclado de residuos contribuyen a conservar los recursos naturales y garantiza un reciclado que protege la salud y el medio ambiente. Para más información sobre dónde llevar estos residuos para reciclarlos, póngase en contacto con su ayuntamiento, servicio de recogida de residuos domésticos o la tienda en la que compró el producto. En la caja del motor hay una etiqueta que indica que este producto debe desecharse de forma especial. Además, como se incluye una fuente de alimentación, hay otra etiqueta en el mismo lugar.



**Bona**<sup>®</sup>



06/2019 Edition  
bona.com

ML-00-012-01